

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie też brać okupu za życie* zabójcy, którego uznano winnym śmierci, ponieważ musi (on) umrzeć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za życie zabójcy, którego uznano winnym śmierci, nie wolno wam brać okupu — musi on ponieść śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie weźmiecie też okupu za życie zabójcy, który zasługuje na śmierć. Musi ponieść śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie weźmiecie też okupu za żywot mężobójcy, który zasłużył śmierć; niech śmiercią umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie weźmiecie okupu od tego, który winien krwie, natychmiast i sam umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie możecie przyjmować żadnego okupu za życie zabójcy, który winien jest śmierci. Musi zostać zabity.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wolno wam też przyjmować okupu za życie zabójcy, którego uznano za winnego śmierci. Winien on bowiem ponieść śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie możecie przyjmować żadnego okupu za życie zabójcy, który winien jest śmierci. Musi ponieść śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za życie zabójcy, który winien jest śmierci, nie wolno wam przyjmować okupu. Taki musi umrzeć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziecie przyjmować okupu za życie zabójcy, który zabił ze złości. Musi on ponieść śmierć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie przyjmujcie wykupu za życie mordercy, który został skazany na śmierć, bo musi ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не візьмете викупу за душу від вбивці, що є винний, щоб бути вбитим; бо смертю помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie przyjmiecie także okupu za duszę mordercy przestępcy krwiożerczego; bowiem winien być wydany na śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wolno wam wziąć żadnego okupu za duszę mordercy, który zasługuje na śmierć, gdyż ma on bezwarunkowo zostać uśmiercony.

¹⁾ życie, נַפְשׁ , tj. duszę.